

Тэрмін-эпонім	Дэфініцыя тэрміна-эпоніма ў вучэбна-навуковых тэкстах	Уласнае імя
Гальвано-метр	Выкарыстоўваецца для вымярэння электрычных токаў малой сілы. Ён заснаваны на з'яве электрамагнітнай індукцыі і працуе па прынцыпе адхілення магнітнай стрэлкі пад уздзеяннем электрычнага току, які праходзіць праз яго катушку	<b>Луіджы Гальвані</b> (італ. <i>Luigi Galvani</i> , 9 верасня 1737 г. – 4 снежня 1798 г.) – італьянскі лекар, анатам, фізіёлаг і фізік, адзін з заснавальнікаў электрафізіялогіі і вучэнні аб электрычнасці, заснавальнік эксперыментальнай электрафізіялогіі. Першым даследаваў электрычныя з'явы пры цягліцавым скарачэнні («жывёльная электрычнасць»). Выявіў узнікненне рознасці патэнцыялаў пры кантакце розных відаў металу і электраліту [3]

Такім чынам, яркай характарыстыкай тэрміналогіі электратэхнікі з'яўляюцца тэрміны-эпонімы. Іх семантычны аналіз з прымяненнем сацыялінгвістычнага падыходу дазваляе раскрыць культуралагічны кампанент семантыкі тэрміна-эпоніма, які адлюстроўвае гісторыю навукі і ўклад вучоных у яе развіццё.

#### Літаратура

1. Буракова, М. У. Беларуская мова. Тэхнічная тэрміналогія : вучэб. дапам. / М. У. Буракова. – Мінск : РІВШ, 2016. – 264 с.
2. Соленков, В. В. Электротехника и промышленная электроника / В. В. Соленков, Д. В. Комнатный, Д. О. Широкова. – Гомель : ГГТУ им. П. О. Сухого, 2016. – 138 с.
3. Словарь по межкультурной коммуникации: понятия и персоналии / В. Г. Зинченко. – М. : Флинта, 2010. – 135 с.
4. Тиличенко, М. П. Электротехника, электрические машины и аппараты / М. П. Тиличенко. – Гомель : ГГТУ им. П. О. Сухого, 2010. – 61 с.

УДК 811.161.3'373'42:398.92(=161.3):316.7

## САМАТЫЧНЫЯ ФРАЗЕАЛАГІЗМЫ Ў КУЛЬТУРНЫМ КОДЗЕ БЕЛАРУСАЎ

Л. А. Масанавец

*Установа адукацыі «Гомельскі дзяржаўны ўніверсітэт  
імя Францыска Скарыны», Рэспубліка Беларусь*

Навуковы кіраўнік В. А. Ляшчынская

*На аснове аналізу фразеалагізмаў беларускай літаратурнай мовы з саматычным кампанентам выдзелены тры групы фразеалагізмаў паводле наяўных у іх саматызмаў, вызначаных па вертыкалі чалавека, у кожнай з якіх адзначаны найбольш частотныя саматычныя кампаненты паводле іх ролі і месцы ў саматычным культурным кодзе беларусаў.*

**Ключавыя словы:** фразеалагізм, саматызм, культурны код, культурная інфармацыя.

## SOMATIC PHRASEOLOGISM IN THE CULTURAL CODE OF BELARUS

L. A. Masanovets

*Gomel State University named after Frantzisk Skaryna, the Republic of Belarus*

Science supervisor V. A. Lyashchynskaya

*Based on the analysis of phraseology of the Belarusian literary language with a somatic component, three groups of phraseology are distinguished according to the somatisms available in them, determined by the vertical of a person, in each of which the most frequent somatic components are distinguished according to their role and place in the somatic cultural code of Belarusians.*

**Keywords:** phraseology, somatism, cultural code, cultural information.

Коды культуры як сукупнасць знакаў матэрыяльнай культуры ці як сукупнасць акультураных уяўленняў аб іх прадстаўлены рознымі тыпамі найперш дзякуючы арганізацыі культурных знакаў паводле іх тэматычнай прыкметы. І адным з многіх кодаў культуры выступае саматычны, рэпрэзентаваны фразеалагічнымі адзінкамі (ФА) беларускай мовы, якія ілюструюць, што з даўніх часоў цэнтральнае месца ў жыцці беларусаў займае сукупнасць найменняў цела або яго частак, што набылі ў дадатак да прыродных сваіх якасцей функцыянальна важныя для культуры сэнсы. Так, лексема *сэрца* – не толькі найменне цэнтральнага органа чалавека, а і сімвальны цэнтр эмоцый і пачуццяў, і гэтак імя і знак мовы, і знак «мовы» культуры, што паслужыла яго адбору як цэнтра вобразаў ФА. У выніку ФА – «моўныя і культуралагічныя знакі другаснай намінацыі, роля якіх у ацэньванні, у характарыстыцы і выражэнні адносін да таго, што названа, у захаванні і перадачы культурнай інфармацыі, тых каштоўнасцей, што стварылі нашы продкі, для перадачы новым пакаленням» [1, с. 141].

У межах артыкула аб'ектам вывучэння абраны саматычныя ФА беларускай літаратурнай мовы, наша мэта – выявіць месца і ролю найбольш частотных саматычных кампанентаў у складзе ФА, сабраных метадам суцэльнай выбаркі з найбольш поўнага слоўніка ФА беларускай літаратурнай мовы [2, 3].

Аналіз саматычных ФА, якія ў фразеалогіі беларусаў складаюць прыблізна 1/3 ад усёй колькасці (усіх у слоўніку маем 7000 ФА), дазволіла выявіць розную частотнасць кампанентаў ўвогуле і ў прыватнасці ў залежнасці ад пэўнай групы. А ўсе ФА падзелены на 3 групы паводле прыналежнасці саматызмаў да пэўнай часткі чалавека пры яго вертыкальным становішчы – верхняя, сярэдняя і ніжняя і паводле вызначэння найбольшай частотнасці пэўных саматызмаў у складзе ФА кожнай групы.

З ліку ФА з кампанентам-найменнем органа, размешчанага ў верхняй частцы цела чалавека (*галава, губы, валасы, вочы, вушы, зубы, мазгі, нос, рот, язык* і інш.), найбольшую частотнасць выяўляюць ФА, асновай вобразаў якіх абраны саматычны кампанент *вока*. Усяго налічваецца амаль 150 ФА, у якіх саматычны кампанент фіксуецца ў розных сваіх граматычных формах (*вока гарыць* [2, с. 202]; *вока на вока* [2, с. 202]; *для вока* [2, с. 203]; *на адно вока* [2, с. 203]; *адным вокам* [2, с. 206]; *бяльмом на воку* [2, с. 162]; *вочы б мае не бачылі* [2, с. 214]; *вочы ў вочы* [2, с. 216]; *ва ўласных вачах* [2, с. 181]; *бегчы за вачыма* [2, с. 182]; у *вочы* казаць, гаварыць і пад. [2, с. 219]; *прападаць з вачэй* [3, с. 246] і інш.). Нярэдка не толькі іншыя кампаненты, але і базавы кампанент ФА прадстаўлены рознымі тыпамі сваіх варыянтаў, з якіх часцей выступаюць марфалагічныя варыянты (лік, род, склон), радзей іншыя,

напрыклад: з *вачэй* (з *воч*, з *вока*) [2, с. 182]; *ні (ані) на вока (на вочы)* [2, с. 204]; *перад вачамі (-ыма)* [2, с. 180], хоць *адным вокам (вочкам)* [2, с. 206] і інш.

Фразеалагічныя адзінкі з кампанентам *вока* як другасныя адзінкі мовы маюць самыя розныя новыя значэнні, пры гэтым яны нярэдка вызначаюцца негатыўнай кантатацыяй. Напрыклад, *ФА вочы б мае не глядзелі* – ‘зусім не хочацца бачыць, сустракаць, заўважаць каго-, што-н.’ [2, с. 215]; *дзе былі вочы* – ‘чаму хто-н. не бачыў, не заўважыў чаго-н’ [2, с. 216] выкарыстоўваюцца для выражэння неадабрэння, а выклічнікавая *ФА каб мае вочы не бачылі* служыць для выказвання пагарды, абурэння, рашучага нежадання бачыцца з кім-небудзь.

Зразумела, што паўстае пытанне, чаму так колькасна скарыстаны кампанент *вока* ў разнастайна *ФА*, і адказам на яго будзе менавіта разуменне і ўсведамленне тых дадатковых сэнсаў, той сімволікі, якія нададзены і замацаваліся за гэтым найменнем органа зроку. Да нас праз стагоддзі даводзіцца, што вочы – гэта і асноўны орган успрымання рэчаіснасці, і сродак яе асэнсавання, і спосаб спазнання, разумення, вочы ў далёкім мінулым былі надзелены ў дадатак да асноўнага цялеснага іх назначэння яшчэ і духоўнай сутнасцю (параўн. вочы – «люстра» душы чалавека). Вобразы *ФА* з кампанентам *вочы* адлюстроўваюць эмацыйны і фізічны стан чалавека (*вочы на лоб лезуць* – 1) ‘хто-н. адчувае нясцерпны боль, мае вельмі непрыемныя адчуванні’ і 2) ‘хто-н. выказвае вялікае здзіўленне, моцны спалох, страх’ [2, с. 215]; *<толькі> адны вочы засталіся* ў каго – ‘хто-н. вельмі схуднеў’ [2, с. 219]; асэнсаванасць чаго-небудзь (*вочы адкрываюцца* – ‘хто-н., вызваліўшыся ад памылковых поглядаў, пазнае сапраўны сэнс чаго-н.’ [2, с. 215]; даюць дадатковыя звесткі, характарыстыку дзеянню вачэй па іх непасрэднаму назначэнню (*падымаць (узнімаць) вочы* на каго, на што – ‘глядзець на каго-, што-н.’ [3, с. 150]; *ускідваць вочы* на каго – ‘хутка глядзець на каго-н.’ [3, с. 576]; *хаваць вочы* – ‘пазбягаць глядзець адкрыта, прама на каго-н.’ [3, с. 590] і інш.

З ліку *ФА* другой групы базавых кампанентаў як найменняў саматызмаў сярэдняй часткі чалавека (*горб, грудзі, кішкі, пячонка, рука, сэрца* і інш.) самым частотным у складзе саматычных *ФА* выступае кампанент *рука (-і)*: па нашых падліках, з гэтым кампанентам налічваецца больш за 200 *ФА* беларускай літаратурнай мовы. І тут характэрна выкарыстанне розных граматычных форм (лік, род, склонавыя формы) кампанента-саматызма, напрыклад: *рука аб руку* [3, с. 455]; *валасатая рука* [3, с. 454]; *махнуць рукою* [3, с. 27]; *пад руку* [3, с. 473]; *шчодрой рукою* [3, с. 471]; *рукі не адваляцца* [3, с. 337]; *рукі <на лоці> ў крыві* [3, с. 468]; *як без рук* [3, с. 453-454]; *абедзвюма рукамі* [3, с. 457]; *на руках* [3, с. 460] і інш., аднак не выяўляюцца варыянты гэтага кампанента.

Колькасная прадстаўленасць *ФА* з адным з самых частотных саматычных кампанентаў *рукі* даводзіць аб той сімволіцы гэтай лексемы, што стала магчымай дзякуючы дадатковым сэнсам, таму культурнаму зместу, што замацаваліся за гэтым саматызмам у далёкім мінулым, той ацэнцы, якая была дадзена рукам нашымі продкамі, якія зналі толькі ручную працу, разумелі ролю рук у жыцці, іх сілу і ўладу. Адсюль *рукі* служаць найменню і ацэнцы чалавека, які ўмее добра рабіць, выдатна працаваць (*залатыя рукі* – ‘хто-н. вельмі ўмелы і здольны ў сваёй справе чалавек’ [3, с. 334]; *рука набіта(-я)* у каго, чыя на чым – ‘хто-н. мае вялікі вопыт, добры навык, спрактыкаванасць у чым-н.’ [3, с. 329]) або, наадварот, лічыцца няўмекай, не можа ці не мае магчымасці добра рабіць, робіць абы-як (*не адтуль рукі растуць* – ‘хто-н. не мае якіх-н. здольнасцей, не можа зрабіць што-н.’ [3, с. 336]; *рукі кароткія* – ‘няма права, магчымасці, сілы зрабіць, ажыццявіць што-н.’ [3, с. 337]; *абы з рук* – ‘вельмі нядбала, недабраякасна, без ахвоты і старання (працаваць)’ [3, с. 326] і інш.).

Фразеалагічныя адзінкі з кампанентам-саматызмам *рукі* паводле дадатковых культурных сэнсаў, што ў дадатак да звычайнага азначэння лексемы *рука* як ‘верхняя канечнасць чалавека ад плечавога сустава да канца пальцаў’ [4, с. 722] выяўляюць сімволіку дружбы, шчырасці, любові (*падаваць (працягваць) руку <дапамогі>* [3, с. 131]; *паклаўшы (палажыўшы) руку на сэрца* гаварыць, казаць – ‘з усёй шчырасцю, праўдзіва’ [3, с. 165]; *прасіць рукі* чыёй, каго, у каго – ‘сватацца’ [3, с. 248], улады, сілы (*браць у <свае> рукі* – ‘падпарадкоўваць каго-н. сваёй волі, прымушаць быць паслухмяным, аказваць уплыў на каго-н.’ [2, с. 148]; *у руках* чыіх, каго, у каго – ‘у поўнай залежнасці (быць)’ [3, с. 333]; *у адных руках* – ‘у чым-н. адным падпарад каванні’ [3, с. 333]; *у рукі* чые, каго – ‘у поўную залежнасць, пад уладу каго-н. (аддаваць, аддацца і пад.)’ [3, с. 339] і інш.

І найбольш частотным саматычным кампанентам у трэцяй групе ФА (*калена, лытка, нага, пята, пядэшка*) з’яўляецца лексема *нага* – *ногі*, хоць іх усяго 51 адзінка. У выдзеленых ФА базавы кампанент ужываецца ў розных граматычных формах (*адна нага тут другая там* [3, с. 70]; *нага за нагу* [3, с. 71]; *устаць з левай нагі* [3, с. 579]; *не чуць ног* [3, с. 659]; *блытацца пад нагамі* [2, с. 112]; *ледзь стаяць на нагах* [3, с. 456] і інш., маецца адзінкавы выпадак граматычнай варыянтнасці гэтага кампанента (*сам чорт нагу (ногі) зломіць* [3, с. 893]).

Актыўнасць і частотнасць утварэння ФА з кампанентам *нага/ногі* таксама тлумачыцца той дадатковай да асноўнага, звычайнага (*нага* – ‘ніжняя канечнасць’), што замацавана за гэтым паняццем як культурным складнікам. Гэта апора, упэўненасць (*адчуваць глебу пад нагамі* – ‘мець цвёрдую ўпэўненасць у сабе’ [2, с. 78]), ці, наадварот (*кульгаць на абедзве нагі* – ‘мець значныя недахопы, хібы ў чым-н. (у ведах, падрыхтоўцы і пад.)’ [2, с. 621]); лад і згода, сяброўства (*на адну нагу* – ‘вельмі дружна, у поўнай згодзе (жыць)’ [3, с. 73]; *на блізкую нагу* – ‘вельмі блізка, у блізкіх, сяброўскіх адносінах’ [3, с. 71]), вымярэнне адлегласці, часу руху ці багацця (*на ўсю нагу* – 1) ‘шырокім, хуткім крокам (ісці, хадзіць)’ і 2) ‘багата, раскошна (жыць)’ [2, с. 74] і інш.).

Такім чынам, падсумоўваючы адзначанае, можна сказаць, што саматычныя фразеалагічныя адзінкі ахопліваюць розныя сферы чалавечай жыццядзейнасці чалавека, характарызуюць і ацэньваюць, але галоўнае ў іх – гэта захаванне і трансляцыя той культурнай інфармацыі, якая перадаецца ад пакалення да пакалення праз пазнанне чалавекам свету праз сябе, скарыстоўваючы сваё цела, вядомыя яго часткі і тую дадатковую культурную інфармацыю, якая замацавана за імі, а ў выніку перададзена фразеалагізмам з гэтымі кампанентамі. Менавіта па гэтай прычыне саматычныя фразеалагізмы з’яўляюцца самымі распаўсюджанымі сярод іншых фразеалагічных адзінак і, зразумела, займаюць важнае месца ў нацыянальнай карціне свету беларусаў.

#### Літаратура

1. Ляшчынская, В. А. Ідыяматыка беларускай мовы ў лінгвакультуралагічным асвятленні : вучэб. дапам. / В. А. Ляшчынская. – Мінск : РІВШ, 2019. – 250 с.
2. Лепешаў, І. Я. Слоўнік фразеалагізмаў : у 2 т. / І. Я. Лепешаў. – Мінск : Беларус. энцыкл. імя П. Броўкі, 2008. – Т. 1: А–Л. – 672 с.
3. Лепешаў, І. Я. Слоўнік фразеалагізмаў : у 2 т. / І. Я. Лепешаў ; выд. 2-е, дап. і выпр. – Мінск : БелЭн, 2008. – Т. 2: М–Я. – 968 с.
4. Тлумачальны слоўнік беларускай мовы : у 5 т. / пад рэд. Г. Ф. Вештарт, Г. М. Прышчэпчык. – Мінск : Беларус. сав. энцыкл., 1980. – Т. 4: П–Р. – 768 с.